

Panachida

The Office of Christian Burial



PREFACE

The Funeral services of the Byzantine Church are deeply impressive, as well as truly meaningful and uplifting.

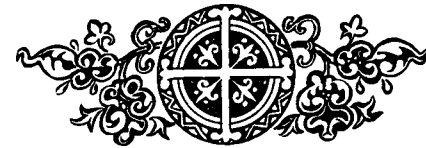
Poetically accenting the mystical aspects of death and Resurrection, they also bring our hearts and minds in touch with the reassuring hope that God is merciful. In part, this is revealed when the solemn mood of the music is frequently interrupted by triumphal chords to symbolize that the death of every Christian "*is swallowed up in victory*" (1 Cor. 15: 54). Sorrow thus is lessened when seen through the light of the expectation of heavenly bliss; and the sadness of inevitable departure is alleviated by prayer, which is both encouraging and supportive.

In the following Funeral Services two main themes are beautifully interwoven in a most expressive ritual: the awesome judgment of God; and the resurrection to life eternal. The reality of judgment after death urges us to sincere, confident prayer for the departed soul, while the vision of immortality soothes our sorrow at this time of death. Thus we fulfill the counsel of St. Paul: "*Brethren, we want you to be quite certain about those who are asleep (dead), to make sure that you do not grieve about them as those people who have no hope.*" (1 Thess. 4: 13).

In the early days of Christianity, funeral services were an all-night prayer vigil that ended about dawn with the celebration of the Divine Liturgy and the subsequent burial of the deceased. Today we use but a small segment of those ancient rites. Our modern wake service is called the *Parastas* or *Great Panachida*. *Panachida* is literally translated from the Greek as *All-Night Services*; *Parastas* is translated as *A Standing Service*, denoting the ancient custom of standing to pray.

There is a three-way dialogue within the structure of the wake service or *Parastas* in the Funeral Service in Church. In some prayers we, the faithful, pray and intercede for a merciful judgment for the deceased; in other prayers the deceased admits to the weakness of sin during life and now beseeches forgiveness and acceptance into everlasting life; in still other prayers we hear the voice of Christ as the Merciful Judge.

Spiritual writers throughout the ages have attested to the tremendous value of prayers for the dead. In recent times, Blessed Pope John XXIII wrote in his *Journal of a Soul*: "*To remember the dead in prayer gives me courage and joy in confident hope of joining them all again in the everlasting glory of heaven.*"



This edition provides a parochial version of the traditional Byzantine Funeral, abbreviated from the version provided in the Trebnik. The English texts are taken from the 1975 edition of the "Office of Christian Burial according to the Byzantine Rite" published by Byzantine Seminary Press. Several corrections have been made to the texts prayed by the priest and deacon but the people's texts are unchanged from the earlier editions. This edition does not combine the Great Panachida (Parastas) with the Divine Liturgy.

Ad usum privatum. 1998. JIV. Reprinted with corrections 2009.

Panachida

The Office of Christian Burial

Table of Contents

Small Panachida (at the Funeral Home)	1
Great Panachida (at the Church)	7
Internment Service (at the Cemetery).....	45

Small Panachida

At the Funeral Home

Stand

The priest vests in epitachelion, phelonion and cuffs and the deacon in sticharion, orarion, and cuffs. The deacon (priest) incenses the deceased, the icons present, the priest and the people. The priest begins:

Priest: Blessed is our God, always, now and ever and forever.

People: Amen.

From Pascha until Ascension we sing three times:

Christ is risen from the dead! By death He conquered Death; and to those in the graves He granted life.	Christos voskrese iz mertvych. Smertiju smert' poprav, i suščim vo hrob'ich život darovav.
--	---

People: Holy God, Holy and Mighty, Holy and Im- mortal, have mercy on us. (3)	Svjaty Bože, Svjaty Kr'ipkij, Svjaty Bezsmertnyj, pomiluj nas. (3)
--	--

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and forever. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us.

O Lord, cleanse us of our sins.

O Master, forgive our transgressions

O Holy One, come to us and heal our infirmities
for Your name's sake.

Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and forever. Amen.

Our Father, Who art in heaven,
hallowed be Thy name;

Thy kingdom come,
Thy will be done
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread,
and forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us;
and lead us not into temptation,
but deliver us from evil.

Priest: For Thine is the kingdom, and the power, and the glory,
Father, Son and Holy Spirit, now and ever and forever.

People: Amen.

And immediately the people sing the Troparia in Tone 4:

With the souls of the just brought to perfection, * give rest, O Savior, to the soul of Your servant, * keeping him (<i>her</i>) for the blessed life with You, * for You love mankind.	So duchi pravednymi * skončavšichsja dušu raba Tvojeho (<i>raby Tvojeja</i>), Spase, upokoj, * sochraňaja jeho (<i>ju</i>) vo blažennoj žizni, * jaže u Tebe, čelov'ikol'ubče.
---	--

In the place of rest which is Yours, O Lord, * where all Your Saints repose, * give rest to the soul of Your servant; * for You alone love mankind.	Vo pokojišči Tvojem Hospodi, id'iže vsi Svjatiji Tvoji upočivajut, * sam i dušu raba Tvojeho (<i>raby Tvojeja</i>), * Spase, upokoj.
---	--

Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Spirit:	Slava Otcu i Synu * i Svjatomu Duchu:
---	---------------------------------------

You are the God Who descended into the realm of death * and ended the sorrow of the captives; * give rest, also, to the soul of Your servant, O Lord.	Ty jesi Boh sošedyj vo ad, * i uzy okovannyh razrišivj, * sam i dušu raba Tvojeho (<i>raby Tvojeja</i>), * Spase upokoj.
---	--

Now and ever * and forever. Amen.	I nyňi i prisno, i vo viki vikov. Amiň.
--------------------------------------	--

O Virgin, the only pure and immaculate, * you gave birth to God. * Intercede for the salvation of the soul of your servant.

Jedina čistaja neporočnaja D'ivo, * Boha bez simene roždšaja: * toho moli o spaseniji duši jeho (*jeja*).

LITANY OF THE DECEASED

Remain Standing

The deacon (priest) incenses as usual during the Litany.

Deacon: Have mercy on us, O God, according to Your great mercy, we pray You, hear us and have mercy.

Deacon: Pomiluj nas Bože, po velic'ij milosti Tvoje, molimti-sja, uslyši i pomiluj.

People: Lord, have mercy. (3)

People: Hospodi, pomiluj. (3)

Deacon: Let us pray for the repose of the soul of the departed servant of God, *N.*, and that his (*her*) every transgression, committed deliberately or through human frailty, be forgiven him (*her*).

Deacon: Ješče molimsja o upokojeniji duši usopšaho raba Božija (*usopšija raby Božija - duš usopšich rab Božijich*) [*imja rek*], i o ježe prostitisja jemu (*jej-jím*), vsjakomu prehrišeniju vol'nomu i nevol'nomu.

People: Lord, have mercy. (3)

People: Hospodi, pomiluj. (3)

Deacon: We also pray that the Lord God commit his (*her*) soul to the place where the righteous repose.

Deacon: Jako da Hospod' Boh učinit dušu jeho (*jeja - dušy jich*) id'iže pravedniji upočivajut.

People: Lord, have mercy. (3)

People: Hospodi, pomiluj. (3)

Deacon: For the mercy of God, for the kingdom of heaven, and for the remission of his (*her*) sins, let us beseech Christ, the Immortal King and our God.

Deacon: Milosti Božija, carstvi-ja nebesnaho i ostavlenija hr'ichov jeho (*jeja - jich*) u Christa, bezsmertnaho Carja i Boha našeho, prosim.

People: Grant this, O Lord.

People: Podaj, Hospodi.

Deacon: Let us pray to the Lord.

Deacon: Hospodu pomolimsja.

People: Lord, have mercy.

People: Hospodi, pomiluj.

The priest says the prayer quietly and the ecphronesis aloud.

Priest: O God of spirits and all flesh, Who have trampled death and overthrown the devil, and granted life to Your world: now, O Lord, grant rest to the soul of your departed servant, *N.*, in a place of light, a place of green pasture, a place of refreshment, where all pain, sorrow, and sighing have fled away. As a good God Who loves mankind, forgive every sin committed by him (*her*), in word or deed or thought, for there is no man who lives and does not sin. For You alone are without sin, Your righteousness is everlasting righteousness, and Your word is truth.

Priest: Bože duchov i vsjakija plati, smert' popravj, i dijavola uprazdnivyj; sam Hospodi upokoj dušu usopšaho raba Tvojeho (*usopšija Tvojeja - dušy usopšich rab Tvojich*) [*imja rek*], vo m'ist'i sv'itli, vo m'ist'i zlačni, vo m'ist'i pokojni, otñuduže otbiže bol'izñ, pečal i vozdychanije; vsjakoje že sohrišenije sod'ilannoje jim (*jeju-jimi*), slovom, ili d'ilom, pomyšlenijem, jako blah i čelov'ikol'ubec Boh prosti; jako nist' čelov'ik, iže poživet i ne sohrišit; Ty bo jesi jedin kromi hr'icha, pravda Tvoja pravda vo v'iki i slovo Tvoje istinna.

For You are the resurrection and the life, and the repose of Your departed servant, *N.*, O Christ our God, and to You we send up glory, with Your eternal Father, and Your all holy, good and life-creating Spirit, now and ever and forever.

Jako Ty jesi voskresenije, život i pokoj usopšaho raba Tvojeho (*usopšija raby Tvojeja - usopšich rab Tvojich*) [*imja rek*], Christe Bože naš, i Teb'i slavu vozsyļajem so beznačal'nym Tvojim Otcem, i presvjatym, blahim i životvorjaščim Tvojim Duchom, nyñi i prisno, i vo v'iki v'ikov.

People: Amen.

People: Amiñ.

DISMISSAL

Deacon: Wisdom!

People: More honorable than the Cherubim
and beyond compare more glorious than the Seraphim,
who, a virgin, gave birth to God the Word,
you, truly the Mother of God, we magnify.

Priest: Glory be to You, O Christ, our God, our hope; glory be
to You!

People: Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy
Spirit, now and ever and forever. Amen.
Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.
Give the blessing!

Priest: May Christ our true God, risen from the dead, place the
soul of His departed servant, *N.* in the abode of the
Saints, grant him (*her*) rest in the bosom of Abraham,
and number him (*her*) among the righteous, through
the prayers of His most pure Mother, of the holy,
glorious, and praiseworthy Apostles, of our venerable
and God-bearing Fathers, and of all the Saints; may He
have mercy on us and save us, for He is good and loves
mankind.

People: Amen.

Priest: In blessed repose, grant, O Lord, eternal rest to the
soul of Your departed servant, *N.*, and may his (*her*)
memory be eternal.

The faithful respond with one of the following:

Eternal memory. Eternal mem- ory. Blessed repose and eternal memory.	Vičnaja pamjat'. Blažennyj pokoj; Vičnaja jemu (<i>jej</i>) pamjat'.
--	--

or

Eternal memory. Eternal mem- ory. Eternal memory.	Vičnaja pamjat'. Vičnaja pam- jat'. Vičnaja pamjat'.
--	---

DISMISSAL FROM PASCHA UNTIL ASCENSION

Deacon: Wisdom!

People: Shine in splendor, O new Jerusalem; for the glory of the Lord is risen upon you, O Sion. Sing with joy and rejoice. And you, pure Mother of God, rejoice in the resurrection of your Son.

Priest: Glory be to You, O Christ, our God, our hope; glory be to You!

People: Christ is risen from the dead! By death He conquered Death, and to those in the graves He granted life. Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. Give the blessing!

Priest: May Christ our true God, risen from the dead, by death conquering Death and granting life to those in the graves, place the soul of His departed servant, *N.* in the abode of the Saints, grant him (*her*) rest in the bosom of Abraham, and number him (*her*) among the Righteous, through the prayers of His most pure Mother, of the holy, glorious, and praiseworthy Apostles, of our venerable and God-bearing Fathers, and of all the Saints; may He have mercy on us and save us, for He is good and loves mankind.

People: Amen.

Priest: In blessed repose, grant, O Lord, eternal rest to the soul of Your departed servant, *N.*, and may his (*her*) memory be eternal.

Christ is risen from the dead! *
By death He conquered Death;
* and to those in the graves He
granted life. (3)

Christos voskrese iz mertvykh!
* Smertiju smert poprav, * i
suščim vo hrob'ich * život
darovav. (3)

The priest and deacon generally go on ahead to the temple (church) to prepare for the Great Panachida.

Great Panachida

Office of Christian Burial in the Church

GOSPEL

Stand

The priest vests in epitrachelion, phelonion and cuffs and the deacon in sticharion, the orarion, and cuffs. If a Gospel is to be proclaimed now (optional) the curtain and the Holy Doors are opened (otherwise, only the curtain is open and the Holy Doors remain closed). The deacon takes the Gospel Book through the Holy Doors and leads the clergy in procession to the narthex, where he meets the deceased and faithful as they enter the temple. Lighted candles are given to the faithful. The deacon (priest) incenses the deceased; the icons present with them, the priest and then intones:

Deacon: That we be deemed worthy of hearing the Holy Gospel, in peace, let us pray to the Lord God.

People: Lord, have mercy. (3)

Deacon: Wisdom! Let us stand and listen to a reading of the Holy Gospel.

Priest: Peace be with all!

People: And with your spirit.

Priest: The reading of the Holy Gospel according to John.

People: Glory be to You, O Lord, glory be to You!

Deacon: Let us be attentive!

The priest, blessing himself, proclaims the Holy Gospel (John 6:35-39).

At that time Jesus said to His disciples: "I Myself am the bread of life. No one who comes to Me shall ever be hungry, no one who believes in Me shall ever thirst. But as I told you – though you have seen Me, you still do not believe. All that the Father gives Me shall come to Me; no one who comes will I ever reject, because it is not to do My own will that I have come down from heaven, but to do the will of Him Who sent Me, that I who should lose nothing

of what He has given Me; rather that I should raise it up on the last day.”

People: Glory be to You, O Lord; glory be to You!

When the Gospel reading is completed, the clergy and people enter the temple, bringing the coffin containing the deceased to its place. The deacon returns the Gospel Book to the Holy Table and closes the Holy Doors. Once the coffin containing the deceased is brought to its place and the lid is opened, the deacon (priest) censes the entire temple. During this time the faithful sing repeatedly (from Pascha until Ascension they sing “Christ is risen”):

Holy God, Holy and Mighty, Holy and Immortal, have mercy on us.		Svjaty Bože, Svjaty Kr’ipkij, Svjaty Bezmertnyj, pomiluj nas.
---	--	---

BLESSING

After censing, and when all is in readiness, the priest and deacon come before the deceased and the priest begins:

Priest: Blessed is our God, always, now and ever and forever.

People: Amen.

From Pascha until Ascension we sing three times:

Christ is risen from the dead! By death He conquered Death; and to those in the graves He granted life.		Christos voskrese iz mertvych. Smertiju smert’ poprav, i suščim vo hrob’ich život darovav.
--	--	---

People: Holy God, Holy and Mighty, Holy and Immortal, have mercy on us. (3)		Svjaty Bože, Svjaty Kr’ipkij, Svjaty Bezmertnyj, pomiluj nas. (3)
--	--	---

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and forever. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us.
O Lord, cleanse us of our sins.

O Master, forgive our transgressions
O Holy One, come to us and heal our infirmities
for Your name's sake.

Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and forever. Amen.

Our Father, Who art in heaven,
hallowed be Thy name;
Thy kingdom come,
Thy will be done
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread,
and forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us;
and lead us not into temptation,
but deliver us from evil.

Priest: For Thine is the kingdom, and the power, and the glory,
Father, Son and Holy Spirit, now and ever and forever.

People: Amen.

Clergy: Lord, have mercy. (6)

People: Lord, have mercy (6)

Come, let us worship the King, our God.
Come, let us worship Christ, the King, our God.
Come, let us worship and bow down to the only Lord
Jesus Christ, the King and our God.

PSALM 90

Security under God's protection

Remain Standing

People: He who dwells in the shelter of the Most High
abides in the shadow of God of heaven.
-He will say to the Lord: "My wall, my refuge,
my God in Whom I will trust!"

-He it is Who will save you from the hunter's snare,
and from the deadly pestilence.
-With His pinions, He will overshadow you
and beneath His wings you shall rest secure.
-As a shield, His truth shall cover you:
you shall not fear the terror of the night,
nor the arrow that flies by day,
-Nor the thing that lurks about in darkness,
nor the pestilence or demon of the noon.
-Though a thousand may be falling at your side, and
ten thousand at your right,
no harm will come to you.
-But you with your eyes shall observe,
and see the retribution of the wicked.
-Because you have said: "O Lord, You are my hope!"
and you have taken the Most High as your refuge,
-No evil shall come close to you,
nor shall any scourge approach your dwelling.
-For He will command the Angels
to watch over all your ways.
-In their hands they shall carry you
lest you stumble with your foot against a stone.
-Upon the asp and viper you shall tread;
the lion and the dragon you shall trample.
-Because he trusted in Me, I will save him;
I will protect him, for he knew My Name;
-He will call on Me, and I will answer him, I am with
him at the time of distress;
I will deliver him and give him glory,
-With length of days I will feed him,
and My salvation I will let him see.
-Glory be to the Father, and to the Son, and to the
Holy Spirit,
now and ever and forever. Amen.

-Alleluia! Alleluia! Alleluia!
Glory be to You, O God! *(3 times, with bows)*

LITANY

Sit

Deacon: In peace, let us pray to the Lord.

People: Lord, have mercy.

Deacon: For the servant of God, *N.*, and for his *(her)* blessed repose, let us pray to the Lord.

People: Lord, have mercy.

Deacon: That his *(her)* every transgression committed deliberately or through human frailty be forgiven him *(her)*, let us pray to the Lord.

People: Lord, have mercy.

Deacon: That he *(she)* be numbered with Abraham, Isaac, and Jacob, let us pray to the Lord.

People: Lord, have mercy.

Deacon: That his *(her)* soul be committed to the region of the living, to the place of light, where all the Saints and the righteous repose, let us pray to the Lord.

People: Lord, have mercy.

Deacon: That he *(she)* stand uncondemned before the fearsome judgment seat of Christ, let us pray to the Lord.

People: Lord, have mercy.

Deacon: That he *(she)* inherit the eternal kingdom of heaven, let us pray to the Lord.

People: Lord, have mercy.

Deacon: That he *(she)* share the constant joy prepared for the Saints from the beginning of time, let us pray to the Lord.

People: Lord, have mercy.

Deacon: That we be delivered from all affliction, wrath, and need, let us pray to the Lord.

People: Lord, have mercy.

Deacon: Protect us, save us, have mercy on us, and preserve us, O God, by Your grace.

People: Lord, have mercy.

Deacon: Remembering our most holy, most pure, most blessed and glorious Lady, the Mother of God and ever-virgin Mary with all the Saints, let us commend ourselves and one another, and our whole life to Christ our God.

People: To You, O Lord

The priest says the prayer quietly and the ecphonesis aloud.

Priest: O God of spirits and all flesh, Who have trampled death and overthrown the devil, and granted life to Your world: now, O Lord, grant rest to the soul of your departed servant, *N.*, in a place of light, a place of green pasture, a place of refreshment where all pain, sorrow, and sighing have fled away. As a good God Who loves mankind, forgive every sin committed by him *(her)*, in word or deed or thought, for there is no man who lives and does not sin. For You alone are without sin, Your righteousness is everlasting righteousness, and Your word is truth.

For You are the resurrection and the life, and the repose of Your departed servant, *N.*, O Christ our God, and to You we send up glory, with Your eternal Father, and Your all holy, good and life-creating Spirit, now and ever and forever.

People: Amen.

ALLELUIA

Tone 8

Stand

Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Blessed are they whom You have chosen and received, O Lord.

Alleluia! Alleluia! Alleluia!

They are remembered from generation to generation.

Alleluia! Alleluia! Alleluia!

In some places, there is another incensation while the people sing the Alleluia.

TROPARIA

Tone 8

O Creator, * in the depth of
Your wisdom * You lovingly
govern all men * and distribute
to each what is for good. * Now
give rest to the soul of Your
servant, * for he (*she*) has
placed his (*her*) hope in You, *
our Creator, Maker, and our
God.

Glory be to the Father, and to
the Son, and to the Holy Spirit, *
now and ever and forever.
Amen.

We have in you a defense and a
refuge, * and an advocate
acceptable to God * to Whom
you gave birth, O Virgin Mother
of God, * the salvation of the
faithful.

Hlubinoju mudrosti čelov'i-
kol'ubno vsja strojaj, * i po-
leznoje vs'im podavajaj, jedine
Sod'itel'u. * Upokoj Hospodi
dušu raba Tvojeho (*raby
Tvojeja*); * na Ta bo upovanije
vozložiša Tvorca, i Zižditel'a, * i
Boha našeho.

Slava Otcu, i Synu, i Svatomu
Duchu. * i nyňi i prisno i vo viki
vikov. Amiň.

Tebe i st'inu i pristanišče
imamy, * i molitvennicu blaho-
pr'ijatnuju ko Bohu, * Jehože
rodila jesi, Bohorodice, bez-
nev'istnaja, * v'irnych spasenije.

FIRST STATION

Adapted verses from Psalm 118

Remain Standing

The verses are assigned to a reader but are customarily sung by the clergy.

Verse: Blessed are they whose life is blameless, who walk in the law of the Lord.

People: Blessed are You, O Lord; guide me by Your precepts.

Verse: Blessed are they who observe Your decrees, O Lord, and who seek You with all their heart.

People: Blessed are You, O Lord; guide me by Your precepts.

Verse: The law of Your mouth, O Lord, is more precious to me than thousands in gold and silver.

People: Blessed are You, O Lord; guide me by Your precepts.

Verse: Your hands, O Lord, have made me and formed me.

People: Blessed are You, O Lord; guide me by Your precepts.

Verse: Had not Your law been my delight, O Lord, I should have perished in my affliction.

People: Never will I forget Your precepts, O Lord, for through them You give me life.

LITANY OF THE DECEASED

Remain Standing

The deacon (priest) incenses as usual during the Litany.

Deacon: Have mercy on us, O God, according to Your great mercy, we pray You, hear us and have mercy.

People: Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Deacon: Let us pray for the repose of the soul of the departed servant of God, *N.*, and that his (*her*) every

transgression, committed deliberately or through human frailty, be forgiven him (*her*).

People: Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Deacon: We also pray that the Lord God commit his (*her*) soul to the place where the righteous repose.

People: Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Deacon: For the mercy of God, for the kingdom of heaven, and for the remission of his (*her*) sins, let us beseech Christ, the Immortal King and our God.

People: Grant this, O Lord.

Deacon: Let us pray to the Lord.

People: Lord, have mercy.

The priest says the prayer quietly and the ecphonesis aloud.

Priest: O God of spirits and all flesh, Who has trampled death and overthrown the devil, and granted life to Your world: now, O Lord, grant rest to the soul of your departed servant, *N*, in a place of light, a place of green pasture, a place of refreshment where all pain, sorrow, and sighing have fled away. As a good God Who loves mankind, forgive every sin committed by him (*her*), in word or deed or thought, for there is no man who lives and does not sin. For You alone are without sin, Your righteousness is everlasting righteousness, and Your word is truth.

For You are the resurrection and the life, and the repose of Your departed servant, *N*, O Christ our God, and to You we send up glory, with Your eternal Father, and Your all holy, good and life-creating Spirit, now and ever and forever.

People: Amen.

SECOND STATION

Adapted verses from Psalm 118

Remain Standing

The verses are assigned to a reader but are customarily sung by the clergy.

Verse: I am Yours; save me, O Lord.

People: O Savior, save the soul of Your servant.

Verse: Your word, O Lord, is a lamp to my feet, a light to my path.

People: O Savior, save the soul of Your servant.

Verse: I gasp with open mouth in my yearning for Your commandments, O Lord.

People: O Savior, save the soul of Your servant.

Verse: Turn to me in mercy, O Lord, as You turn to those who love Your Name.

People: O Savior, save the soul of Your servant.

Verse: Let my cry come before You, O Lord; give me understanding in keeping with Your word.

People: O Savior, save the soul of Your servant.

Verse: Let my soul live to praise You, O Lord, and may Your precepts help me.

People: I have gone astray like a lost sheep; seek Your servant because I do not forget Your commandments, O Lord.

HYMNS FOR THE DECEASED

Tone 5

Sit

The verses are assigned to a reader but are customarily sung by the clergy.

Verse: Blessed are You, O Lord; guide me by Your precepts.

People: The choir of Saints has found the Fountain of Life * and the Gate to Paradise. * May I also find the way through repentance. * I am a lost sheep; call me back, O Savior, and save me.

Verse: Blessed are You, O Lord; guide me by Your precepts.

People: O Lord, I am the image of Your glory * which is beyond description, * even though I bear the marks of transgressions. * Have mercy on Your creature. * O Master, in Your compassion cleanse me. * Grant me the home I yearn for, * and again make me an inhabitant of paradise.

Verse: Blessed are You, O Lord; guide me by Your precepts.

People: Grant rest, O God, to Your servant * and place him (*her*) in paradise * where the choirs of Saints and Righteous shine like stars. * O Lord, give rest to Your departed servant * and remit all his (*her*) transgressions.

Verse: Blessed are You, O Lord; guide me by Your precepts.

People: In the beginning You called me from nothingness and favored me with Your divine image. * Since I transgressed Your commandments, * You returned me to the earth from which I was taken. * Restore me to Your likeness, that my original beauty may be renewed in me.

Verse: Blessed are You, O Lord; guide me by Your precepts.

People: Come to Me, all who have walked the narrow and sorrowful path, * who during life have taken upon yourselves the Cross as a yoke * and faithfully followed Me; * enjoy the honors and the heavenly crowns * which I have prepared for you.

Verse: Blessed are You, O Lord; guide me by Your precepts.

People: O Saints, you preached the Lamb of God and like lambs were slain; * you were transferred to unending and everlasting life. * O Martyrs, pray fervently * that He grant us the remission of our transgressions.

Verse: Blessed are You, O Lord; guide me by Your precepts.

People: We praise with devotion the three-fold radiance of the One Divinity * by singing aloud: * Holy are You, eternal Father, co-eternal Son and divine Spirit. * Enlighten us who faithfully serve You, and deliver us from eternal fire.

Stand

Verse: Glory be to the Father, * and to the Son, * and to the Holy Spirit. * now and ever * and forever. Amen.

People: Rejoice, O pure and blessed Mother of God, * for you gave birth to God according to the flesh for the redemption of all. * Through you, mankind has found salvation; * through you, may we also find Paradise, O Blessed One.

Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Glory be to You, O God! *(3 times, with bows)*

LITANY OF THE DECEASED

Remain Standing

The deacon (priest) incenses as usual during the Litany.

Deacon: Have mercy on us, O God, according to Your great mercy, we pray You, hear us and have mercy.

People: Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Deacon: Let us pray for the repose of the soul of the departed servant of God, *N.*, and that his *(her)* every transgression, committed deliberately or through human frailty, be forgiven him *(her)*.

People: Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Deacon: We also pray that the Lord God commit his *(her)* soul to the place where the righteous repose.

People: Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Deacon: For the mercy of God, for the kingdom of heaven, and for the remission of his *(her)* sins, let us beseech Christ, the Immortal King and our God.

People: Grant this, O Lord.

Deacon: Let us pray to the Lord.

People: Lord, have mercy.

The priest says the prayer quietly and the ecphonesis aloud.

Priest: O God of spirits and all flesh, Who has trampled death and overthrown the devil, and granted life to Your world: now, O Lord, grant rest to the soul of your departed servant, *N*, in a place of light, a place of green pasture, a place of refreshment where all pain, sorrow, and sighing have fled away. As a good God Who loves mankind, forgive every sin committed by him *(her)*, in word or deed or thought, for there is no man who lives and does not sin. For You alone are without sin, Your righteousness is everlasting righteousness, and Your word is truth.

For You are the resurrection and the life, and the repose of Your departed servant, *N*, O Christ our God, and to You we send up glory, with Your eternal Father, and Your all holy, good and life-creating Spirit, now and ever and forever.

People: Amen.

SIDALEN

Sit

Tone 5

People: Our Savior, rest Your servant with the just, * and place him *(her)* in Your court, as it is written. * O Savior, You

love mankind and are gracious; * therefore, remit all his (*her*) voluntary and involuntary sins * and all those committed knowingly and unknowingly.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, * now and ever and forever. Amen.

O Christ our God, through the Virgin You appeared to the world; * and through her, You have shown us to be the sons of light; * have mercy on us.

PSALM 50

Prayer of repentance

The psalm is assigned to a reader but is usually prayed by the entire assembly.

Have mercy on me, God, in your kindness.
In your compassion blot out my offense.
-O, wash me more and more from my guilt
and cleanse me from my sin.

My offenses truly I know them;
my sin is always before me.
-Against you, you alone, have I sinned;
what is evil in your sight I have done.

That you may be justified when you give sentence
and be without reproach when you judge.
-O see, in guilt I was born,
a sinner was I conceived.

Indeed you love truth in the heart;
then in the secret of my heart teach me wisdom
-O purify me, then I shall be clean;
O wash me, I shall be whiter than snow.

Make me hear rejoicing and gladness,
that the bones you have crushed may thrill.
-From my sins turn away your face
and blot out all my guilt.

A pure heart create for me, O God,
put a steadfast spirit within me.
-Do not cast me away from your presence,
nor deprive me of your holy spirit.

Give me again the joy of your help;
with a spirit of fervor sustain me,
-that I may teach transgressors your ways
and sinners may return to you.

O rescue me, God, my helper,
and my tongue shall ring out your goodness.
-O Lord, open my lips
and my mouth shall declare your praise.

For in sacrifice you take no delight,
burnt offering from me you would refuse,
My sacrifice, a contrite spirit.
A humbled, contrite heart you will not spurn.

-In your goodness, show favor to Zion:
rebuild the walls of Jerusalem.
Then you will be pleased with lawful sacrifice,
burnt offerings wholly consumed,
-Then you will be offered
young bulls on your altar.

CANON

Sit

Ode 1

The verses are customarily sung by the clergy, but may be sung by a reader.

People: When Israel walked upon the deep sea * as upon dry
land * they saw Pharaoh, their pursuer, drowning, *
and they exclaimed: * "Let us sing a hymn of victory to
God."

Verse: O Lord, rest the soul of Your departed servant.

People: The courageous Martyrs, in their heavenly mansions, *
continually implore You, O Lord: * Deem the faithful,

whom You have taken from the earth, * worthy to receive * Your eternal blessings.

Verse: O Lord, rest the soul of Your departed servant.

People: You, setting all things in order, * have fashioned me, a complex creature, * placing me between loftiness and lowliness. * Therefore, O Savior, * give rest to the soul of Your servant.

Verse: Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

People: In the beginning You made me an inhabitant and custodian of Paradise; * but when I transgressed Your command, You banished me. * Therefore, O Savior, * give rest to the soul of Your servant.

Verse: Now and ever and forever. Amen.

God first fashioned from a rib, Eve, * the mother of us all, * then from your most holy womb, O Pure One, * He took flesh * by which He destroyed the power of death.

LITANY OF THE DECEASED

Remain Standing

The deacon (priest) incenses as usual during the Litany.

Deacon: Have mercy on us, O God, according to Your great mercy, we pray You, hear us and have mercy.

People: Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Deacon: Let us pray for the repose of the soul of the departed servant of God, *N.*, and that his (*her*) every transgression, committed deliberately or through human frailty, be forgiven him (*her*).

People: Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Deacon: We also pray that the Lord God commit his (*her*) soul to the place where the righteous repose.

People: Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Deacon: For the mercy of God, for the kingdom of heaven, and for the remission of his (*her*) sins, let us beseech Christ, the Immortal King and our God.

People: Grant this, O Lord.

Deacon: Let us pray to the Lord.

People: Lord, have mercy.

The priest says the prayer quietly and the ecphonesis aloud.

Priest: O God of spirits and all flesh, Who has trampled death and overthrown the devil, and granted life to Your world: now, O Lord, grant rest to the soul of your departed servant, *N*, in a place of light, a place of green pasture, a place of refreshment where all pain, sorrow, and sighing have fled away. As a good God Who loves mankind, forgive every sin committed by him (*her*), in word or deed or thought, for there is no man who lives and does not sin. For You alone are without sin, Your righteousness is everlasting righteousness, and Your word is truth.

For You are the resurrection and the life, and the repose of Your departed servant, *N*, O Christ our God, and to You we send up glory, with Your eternal Father, and Your all holy, good and life-creating Spirit, now and ever and forever.

People: Amen.

KONTAKION

Stand

Tone 8

People: With the Saints, O Christ, * give rest to Your servant * where there is no pain, sorrow, nor mourning, * but life everlasting.

IKOS

Priest: You alone, Who created and fashioned man, are immortal; for we of the earth were made from earth, and into that same earth we shall return, as You, my Maker, commanded, saying to me: "Because you are earth you shall also return into the earth" where all men shall go, singing as our funeral hymn: "Alleluia!"

People: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

CANON

Sit

Ode 8

People: You sent forth dew from the flame on the righteous * and consumed the sacrifice of the just man with water; * for You, O Christ, * do all things merely by Your wish. * Therefore, we exalt You forever.

Verse: O Lord, rest the soul of Your departed servant.

People: O victorious Martyrs of Christ, * You proved your strength in struggles. * You were adorned with the laurels of victory, crying out: * "We exalt You, O Christ, forever."

Verse: O Lord, rest the soul of Your departed servant.

People: O Master, accept the faithful * who piously departed from this life and have come to You: * as our compassionate Lord, * Grant rest to those who exalt You forever.

Verse: Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

People: Now, O Savior, * graciously place in the land of the meek * all those who have already fallen asleep. * Justified through faith in You and through grace, * they exalt You forever.

Verse: Now and ever and forever. Amen.

People: We call You Blessed, O Most Gracious, * for you gave birth to the Word * Who is truly Blessed * and Who became incarnate for our sake. * Therefore, we exalt Him forever.

THE HYMNS OF ST. JOHN DAMASCENE

Sit

Samohlasen and Podoben Tones – sung according to local custom

(Tone 1) What earthly delight endures unmingled with grief? * What earthly glory remains immutable? * All things are less than a shadow, * more deluding than a dream. * In a single moment all these are effaced by death; * but in the light of Your countenance, O Christ, * and in the enjoyment of Your beauty, * grant rest to the one whom You have chosen; * for You love mankind.

(Tone 2) As a flower withers and a shadow passes, * so every man will die; * but when the trumpet sounds, * the dead will rise again as in an earthquake * to meet You, O Christ, our God. * Then, O Master, * place in the abode of Your Saints * the soul of Your servant * whom You have taken from us.

(Tone 2) O what an ordeal * must the soul endure * when it parts from the body! * O how profusely * that soul weeps, * and there is no one to show it pity. * It turns its eyes * to the angels * and its prayer is in vain. * It extends its hands to men * and finds no one to help. * Therefore, my beloved brethren, * considering the brevity of our life, * let us beseech from Christ * mercy for our souls.

(Tone 3) All is vanity in man * that does not outlive death. * Neither riches endure * nor does glory survive; * for with the coming of death all these are destroyed. * Let us exclaim to Christ, the Immortal: * Grant rest to the

departed servant * in the dwelling of those enjoying happiness.

- (Tone 4) Where is the attachment to the world? * Where is the allurements of all that is temporal? * Where is silver and gold? * Where is the multitude of servants and anxieties? * All is dust, all is ashes, all is shadow. * Come, let us cry out to the Immortal King: * O Lord, deem worthy of Your eternal blessings * the one who has departed from us, * granting him (*her*) rest in Your ageless bliss.
- (Tone 5) I recalled the Prophet crying out: * I am ashes and dust. * And again, I looked into the graves * and saw bones laid bare and I said: * “Which is king or soldier, * rich or poor, * righteous or sinner?” * Despite all this, O Lord, * give rest to Your departed servant with the just.
- (Tone 6) Your creating command was my origin and formation, * for You willed to fashion me * a living creature out of visible and invisible nature. * From the earth You formed my body * and gave me a soul * by Your divine and life-creating breath. * Therefore, O Christ, give rest to Your servant in the place of the living, * in the abodes of the just.
- (Tone 7) In the beginning You created man in Your image and likeness, * and placed him in paradise to rule over Your creatures. * But, deceived by the envy of the Devil, * he tasted of the forbidden food and became a transgressor of Your commandments. * For this reason, O Lord, You sentenced him * to return again to the earth from which he was taken, * and to ask for repose.
- (Tone 8) I weep and lament * as I contemplate death, * and behold our beauty fashioned in the image of God, * resting in the tombs, * disfigured, deprived of glory and expression. * O what a wonder! * What is this mystery? * Why have we been delivered to corruption? * Why subjected to death? * Indeed, as it is written, *

by the command of God; * for He grants rest to the departed.

BEATITUDES

Remain Seated

Tone 6

The verses are customarily sung by the clergy, but may be sung by a reader.

Priest: When you come into Your kingdom:

People: Remember us, O Lord, when You come into Your kingdom.

The above refrain is sung after each of the following verses:

Priest: Blessed are the poor in spirit; the kingdom of God is theirs.

Blessed are the sorrowing; they shall be consoled.

Blessed are the lowly; they shall inherit the land.

Blessed are they who hunger and thirst for holiness; they shall have their fill.

Blessed are they who show mercy; mercy shall be theirs.

Blessed are the single-hearted; for they shall see God.

Blessed are the peacemakers; they shall be called sons of God.

Blessed are those persecuted for the sake of holiness; the kingdom of God is theirs.

Blessed are you when they insult you and persecute you, and utter every kind of slander against you because of Me.

Be glad and rejoice, for your reward is great in heaven.

Stand

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and forever. Amen.

At the singing of the "Glory be" the Holy Doors are opened. After the singing of the Beatitudes the clergy return to the Altar via the north door.

PROKEIMENON

Tone 6

Deacon: Let us be attentive!

Priest: Peace be with all!

Deacon: Wisdom! Be attentive!

People: Blessed is the way on which you go, O Soul, for a peaceful place has been prepared for you.

Verse: To You, O Lord, I call; be not deaf to me.

People: Blessed is the way on which you go, O Soul, for a peaceful place has been prepared for you.

EPISTLE

Other readings may be substituted for the following:

Deacon: Wisdom!

Reader: A reading from the First Epistle of the Holy Apostle Paul to the Thessalonians: (4:13-17)

Deacon: Let us be attentive! Sit

Reader: Brethren: We would have you be clear about those who sleep in death; otherwise you might yield to grief, like those who have no hope. For if we believe that Jesus died and rose, God will bring forth with Him from the dead those also who have fallen asleep believing in Him. We say to you, as if the Lord Himself had said it, that we who live, who survive until His coming, will in no way have an advantage over those who have fallen asleep. No, the Lord Himself will come down from heaven at the word of command, at the sound of the Archangel's voice and God's trumpet; and

those who have died in Christ will rise first. Then we, the living, the survivors, will be caught up with them in the clouds to meet the Lord in the air. Thenceforth, we shall be with the Lord unceasingly.

The priest blesses the reader.

Priest: Peace be to you!

Reader: And with your spirit.

Deacon: Wisdom! Be attentive!

Stand

ALLELUIA

Tone 6

During the singing of the Alleluia, the deacon takes the censer and incense, approaches the priest, takes a blessing, and censes around the Holy Table, the entire Altar, the priest, the icons of the iconostasis, and the people. In absence of a deacon the priest incenses.

People: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Verse: Blessed are they whom You have chosen and received,
O Lord.

People: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Verse: They are remembered from generation to generation.

People: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

GOSPEL

Deacon: Wisdom! Let us stand and listen to the Holy Gospel.

Priest: Peace be with all!

People: And with your spirit.

Priest: A reading from the Holy Gospel according to John.

People: Glory be to You, O Lord; glory be to You!

Deacon: Let us be attentive!

The priest, blessing himself, chants the Holy Gospel (John 5:24-30):

The Lord said: "I solemnly assure you, the man who hears my word and has faith in Him Who sent Me possesses eternal life. He does not come under condemnation, but has passed from death to life. I solemnly assure you, an hour is coming, has indeed come, when the dead shall hear the voice of the Son of God, and those who have heeded it shall live. Indeed, just as the Father possesses life in Himself, so has He granted it to the Son to have life in Himself. The Father has given over to Him power to pass judgment because He is Son of Man; no need for you to be surprised at this, for an hour is coming in which all those in their tombs shall hear His voice and come forth. Those who have done right shall rise to life; the evildoers shall rise to be condemned. I cannot do anything of Myself I judge as I hear, and My judgment is honest because I am not seeking My own will but the will of Him Who sent Me."

Alternative readings may be used. When the Gospel reading is completed:

People: Glory be to You, O Lord; glory be to You!

The Gospel Book is returned to the holy table. A homily may be given at this time. The Holy Doors are then closed.

LITANY OF THE DECEASED

Remain Standing

The clergy again come before the coffin and the deacon (priest) prays the litany, while censuring in the usual manner.

Deacon: Have mercy on us, O God, according to Your great mercy, we pray You, hear us and have mercy.

People: Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Deacon: Let us pray for the repose of the soul of the departed servant of God, *N.*, and that his (*her*) every transgression, committed deliberately or through human frailty, be forgiven him (*her*).

People: Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Deacon: We also pray that the Lord God commit his (*her*) soul to the place where the righteous repose.

People: Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Deacon: For the mercy of God, for the kingdom of heaven, and for the remission of his (*her*) sins, let us beseech Christ, the Immortal King and our God.

People: Grant this, O Lord.

Deacon: Let us pray to the Lord.

People: Lord, have mercy.

The priest says the prayer quietly and the ecphonesis aloud.

Priest: O God of spirits and all flesh, Who has trampled death and overthrown the devil, and granted life to Your world: now, O Lord, grant rest to the soul of your departed servant, *N.*, in a place of light, a place of green pasture, a place of refreshment where all pain, sorrow, and sighing have fled away. As a good God Who loves mankind, forgive every sin committed by him (*her*), in word or deed or thought, for there is no man who lives and does not sin. For You alone are without sin, Your righteousness is everlasting righteousness, and Your word is truth.

For You are the resurrection and the life, and the repose of Your departed servant, *N.*, O Christ our God, and to You we send up glory, with Your eternal Father, and Your all holy, good and life-creating Spirit, now and ever and forever.

People: Amen.

HYMNS OF FAREWELL

Podoben - Tone 2

Remain Standing

As the Hymns of Farewell are sung the faithful come forward for the final farewell, the priest holds the hand cross for the faithful to kiss in veneration while he greets each one with the proper seasonal Christian greeting. Most often this is "Christ is among us!" and the response is "He is and shall be!" During Pascha it is "Christ is Risen!" with the response "Indeed, He is Risen!"

Come, let us give thanks to God * and bid a last farewell to the departed, * for he (*she*) is leaving his (*her*) relatives * and is hastening to the grave, * no longer concerned about vanities * and his (*her*) human passions. * Where now are his (*her*) relatives and friends? * Behold, we part! * Let us pray to the Lord for his (*her*) repose.

Tell us now brother (*sister*), * where do you go from us silently * and without a word? * Look back and console your weeping relatives * and comfort your friends. * Behold the grief and the tears shed for you. * Where now are your relatives and friends? * Behold, we part! * Indeed, all human endeavor is vanity.

I go to the Lord God my judge * to stand before His judgment seat * and to answer for my deeds. * I implore you, pray for me * that the Savior may be merciful to me on judgment day. * Behold, we part! * Indeed, all human endeavor is vanity.

Now all senses are idle, * yet a short time ago they were filled with life; * all are useless, dead and numb. * The eyes have closed; * the feet and hands lie helpless * and the ears are deaf; * the tongue is silent, * committed to the grave. * Indeed, all human endeavor is vanity.

When the angels of death * seize the soul from the body, * it forgets all family and friends, * and concerns itself with all that will withstand judgment * and it will terminate vain and laborious pursuits. * Then let us all pray and implore the Judge * that the Lord may forgive all his (*her*) frailties.

Consider our life: * it is indeed like a flower, and smoke, * and the morning dew. * Come, therefore, let us look at the graves. * Where is the natural beauty? * Where is youth, where is vision; where is the physical form? * Everything has withered like grass; * everything has vanished. * Come, in tears, let us adore Christ!

Brethren, * consider this departure, * such lamentation and weeping. * Come, let us bid farewell to the departed, * for he (*she*) is being committed to the grave * and covered with a stone. * He (*she*) enters into darkness, * takes his (*her*) place with the dead, * and thus is separated from his (*her*) family and friends. * Let us pray to the Lord for his (*her*) repose.

Glory be to the Father, and to Son, and to the Holy Spirit.

Brethren, friends, relatives and neighbors, * weep for me as you see me here * speechless and lifeless. * Yesterday I spoke with you and suddenly there came upon me the awesome hour of death. * Come, all you that love me, and bid me farewell; * for I shall no longer walk with you or speak with you. * I go to the Judge who has no favorites. * The servant and master stand together in equal honor before Him, * as do king, soldier, rich or poor. For everyone shall either be glorified * or disgraced according to his deeds. * But I beg and implore all to continually pray for me to Christ our God, * so that I may not be doomed to the place of torture because of my sins; * rather, may He place me where there is the light of life.

Now and ever and forever. Amen.

O Mother of the Never-setting Sun, * who gave birth to God, save those who trust in you. * We beseech you, intercede through your prayers before the most gracious God * to commit the departed to the abode where the souls of the just repose. * O Ever-Immaculate, present him (*her*) in the court of the Saints * as an heir to the treasure of heaven, * and for eternal memory.

[In some places the Prayer of Absolution (page 39) is taken here.]

PANACHIDA

Remain Standing

People:	Holy God, Holy and Mighty, Holy and Im- mortal, have mercy on us. (3)	Svjaty Bože, Svjaty Kr'ipkij, Svjaty Bezsmertnyj, pomiluj nas. (3)
---------	--	--

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and forever. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us.

O Lord, cleanse us of our sins.

O Master, forgive our transgressions

O Holy One, come to us and heal our infirmities
for Your name's sake.

Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and forever. Amen.

Our Father, Who art in heaven,

hallowed be Thy name;

Thy kingdom come,

Thy will be done

on earth as it is in heaven.

Give us this day our daily bread,

and forgive us our trespasses,

as we forgive those who trespass against us;

and lead us not into temptation,

but deliver us from evil.

Priest: For Thine is the kingdom, and the power, and the glory,
Father, Son and Holy Spirit, now and ever and forever.

People: Amen.

And immediately the people sing the Troparia in Tone 4:

With the souls of the just brought to perfection, * give rest, O Savior, to the soul of	So duchi pravednymi * skončavšichsja dušu raba Tvojeho (<i>raby Tvojeja</i>), Spase,
---	--

Your servant, * keeping him
(her) for the blessed life with
You, * for You love mankind.

In the place of rest which is
Yours, O Lord, * where all Your
Saints repose, * give rest to the
soul of Your servant; * for You
alone love mankind.

Glory be to the Father, and to
the Son, * and to the Holy
Spirit:

You are the God Who de-
scended into the realm of death
* and ended the sorrow of the
captives; * give rest, also, to the
soul of Your servant, O Lord.

Now and ever * and forever.
Amen.

O Virgin, the only pure and
immaculate, * you gave birth to
God. * Intercede for the
salvation of the soul of your
servant.

upokoj, * sochraňaja jeho (*ju*)
vo blažennoj žizni, * jaže u
Tebe, čelov'ikol'ubče.

Vo pokojišči Tvojem Hospodi,
id'iže vsi Svjatiji Tvoji
upočivajut, * sam i dušu raba
Tvojeho (*raby Tvojeja*), * Spase,
upokoj.

Slava Otcu i Synu * i Svjatomu
Duchu:

Ty jesi Boh sošedyj vo ad, * i
uzy okovannyh razrišivj, *
sam i dušu raba Tvojeho (*raby
Tvojeja*), * Spase upokoj.

I nyňi i prisno, i vo viki vikov.
Amiň.

Jedina čistaja neporočnaja
D'ivo, * Boha bez simene
roždšaja: * toho moli o spasenji
duši jeho (*jeja*).

LITANY OF THE DECEASED

Remain Standing

The deacon (priest) incenses as usual during the Litany.

Deacon: Have mercy on us, O
God, according to Your great
mercy, we pray You, hear us
and have mercy.

People: Lord, have mercy. (3)

Deacon: Pomiluj nas Bože, po
velic'ij milosti Tvoje, molimti-
sja, uslyši i pomiluj.

People: Hospodi, pomiluj. (3)

Deacon: Let us pray for the repose of the soul of the departed servant of God, *N.*, and that his (*her*) every transgression, committed deliberately or through human frailty, be forgiven him (*her*).

People: Lord, have mercy. (3)

Deacon: We also pray that the Lord God commit his (*her*) soul to the place where the righteous repose.

People: Lord, have mercy. (3)

Deacon: For the mercy of God, for the kingdom of heaven, and for the remission of his (*her*) sins, let us beseech Christ, the Immortal King and our God.

People: Grant this, O Lord.

Deacon: Let us pray to the Lord.

People: Lord, have mercy.

Deacon: Ješče molimsja o upokojeniji duši usopšaho raba Božija (*usopšija raby Božija - duš usopšich rab Božijich*) [*imja rek*], i o ježe prostitisja jemu (*jej-jím*), vsjakomu prehrišeniju vol'nomu i nevol'nomu.

People: Hospodi, pomiluj. (3)

Deacon: Jako da Hospod' Boh učinit dušu jeho (*jeja - dušy jich*) id'iže pravedniji upočivajut.

People: Hospodi, pomiluj. (3)

Deacon: Milosti Božija, carstvija nebesnaho i ostavljenija hr'ichov jeho (*jeja - jich*) u Christa, bezsmertnaho Carja i Boha našeho, prosim.

People: Podaj, Hospodi.

Deacon: Hospodu pomolimsja.

People: Hospodi, pomiluj.

The priest says the prayer quietly and the ecphonesis aloud.

Priest: O God of spirits and all flesh, Who have trampled death and overthrown the devil, and granted life to Your world: now, O Lord, grant rest to the soul of your departed servant, *N.*, in a place of light, a place of green pasture, a place of refreshment, where all pain, sorrow, and sighing have fled away. As a good God Who loves mankind,

Priest: Bože duchov i vsjakija ploti, smert' popravj, i dijavola uprazdnivj; sam Hospodi upokoj dušu usopšaho raba Tvojeho (*usopšija Tvojeja - dušy usopšich rab Tvojich*) [*imja rek*], vo m'ist'i sv'itli, vo m'ist'i zlačni, vo m'ist'i pokojni, otñuduže otbiže bol'izñ, pečal i vozdychanije; vsjakoje že sohrišenije sod'ilannoje jim

forgive every sin committed by him (*her*), in word or deed or thought, for there is no man who lives and does not sin. For You alone are without sin, Your righteousness is everlasting righteousness, and Your word is truth.

For You are the resurrection and the life, and the repose of Your departed servant, *N.*, O Christ our God, and to You we send up glory, with Your eternal Father, and Your all holy, good and life-creating Spirit, now and ever and forever.

People: Amen.

(*jeju-jimi*), slovom, ili d'ilom, pomyšlenijem, jako blah i čelov'ikol'ubec Boh prosti; jako nist' čelov'ik, iže poživet i ne sohrišit; Ty bo jesi jedin kromi hr'icha, pravda Tvoja pravda vo v'iki i slovo Tvoje istinna.

Jako Ty jesi voskresenije, život i pokoj usopšaho raba Tvojeho (*usopšija raby Tvojeja – usopšich rab Tvojich*) [*imja rek*], Christe Bože naš, i Teb'i slavu vozsyľajem so beznačal'nym Tvojim Otcem, i presvjatym, blahim i životvorjaščim Tvojim Duchom, nyňi i prisno, i vo v'iki v'ikov.

People: Amiň.

DISMISSAL

Deacon: Wisdom!

People: More honorable than the Cherubim and beyond compare more glorious than the Seraphim, who, a virgin, gave birth to God the Word, you, truly the Mother of God, we magnify.

Priest: Glory be to You, O Christ, our God, our hope; glory be to You!

People: Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and forever. Amen.
Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.
Give the blessing!

Priest: May Christ our true God, risen from the dead, place the soul of His departed servant, *N.* in the abode of the

Saints, grant him (*her*) rest in the bosom of Abraham, and number him (*her*) among the righteous, through the prayers of His most pure Mother, of the holy, glorious, and praiseworthy Apostles, of our venerable and God-bearing Fathers, and of all the Saints; may He have mercy on us and save us, for He is good and loves mankind.

People: Amen.

Priest: In blessed repose, grant, O Lord, eternal rest to the soul of Your departed servant, *N.*, and may his (*her*) memory be eternal.

The faithful respond with one of the following:

Eternal memory. Eternal memory. Blessed repose and eternal memory.		Vičnaja pamjat'. Blažennyj pokoj; Vičnaja jemu (<i>jej</i>) pamjat'.
--	--	--

or

Eternal memory. Eternal memory. Eternal memory.		Vičnaja pamjat'. Vičnaja pamjat'. Vičnaja pamjat'.
---	--	--

DISMISSAL FROM PASCHA UNTIL ASCENSION

Deacon: Wisdom!

People: Shine in splendor, O new Jerusalem; for the glory of the Lord is risen upon you, O Sion. Sing with joy and rejoice. And you, pure Mother of God, rejoice in the resurrection of your Son.

Priest: Glory be to You, O Christ, our God, our hope; glory be to You!

People: Christ is risen from the dead! By death He conquered Death, and to those in the graves He granted life. Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. Give the blessing!

Priest: May Christ our true God, risen from the dead, by death conquering Death and granting life to those in the graves, place the soul of His departed servant, N. in the abode of the Saints, grant him (*her*) rest in the bosom of Abraham, and number him (*her*) among the righteous, through the prayers of His most pure Mother, of the holy, glorious, and praiseworthy Apostles, of our venerable and God-bearing Fathers, and of all the Saints; may He have mercy on us and save us, for He is good and loves mankind.

People: Amen.

Priest: In blessed repose, grant, O Lord, eternal rest to the soul of Your departed servant, N., and may his (*her*) memory be eternal.

Christ is risen from the dead! *
By death He conquered Death;
* and to those in the graves He
granted life. (3)

Christos voskrese iz mertvych!
* Smertiju smert poprav, * i
suščim vo hrob'ich * život
darovav. (3)

PRAYER OF ABSOLUTION

The priest reads the Prayer of Absolution. It has long been the custom for the priest to read the prayer from a scroll and, when he has finished, to lay the scroll into the hand of the deceased. After this the casket is closed. [In some places this prayer is taken immediately after the Final Farewell. In others, at the cemetery.]

Deacon: Let us pray to the Lord.

People: Lord, have mercy.

Priest: May our Lord and God, Jesus Christ, Who has given His divine authority to His holy Disciples and Apostles to bind and loose the sins of the fallen, and from whom, in turn, we have received the obligation to do likewise, forgive you, spiritual child, N., whatever you have

committed in your life deliberately or through human frailty, now and ever and forever.

People: Amen.

Or this following prayer:

Priest: O merciful and most gracious Lord Jesus Christ our God, You became man for our sake and took upon Yourself the sins of the whole world. You entrusted the keys of the heavenly kingdom to Peter, the first among the Apostles, and to Your other Apostles. By Your grace You deigned to grant them all power, that whatever they bind on earth be also bound in heaven, and whatever they loose on earth be also loosed in heaven. Because of Your love for mankind which is beyond expression, You have made us, though unworthy, heirs to the power given to them so that we also exercise the same power to bind and to loose the transgressions of Your people. Therefore, by the power granted to Your priests, we have pardoned and absolved Your servant who has departed from us and has gone to You in the faith and in the hope of rising again, and in sorrow for his (*her*) sins which before death he (*she*) repented and confessed.

We now believe that he (*she*) is pardoned and absolved by You in heaven. However, if due to human frailty, he (*she*) has not yet satisfied Your justice, we know that he (*she*) is restrained for a time from reposing among the Saints and from beholding the light of Your countenance in Your glory. Delivering his (*her*) body to the grave and prostrating our whole being before Your Majesty, we humbly beseech You, O Ruler of Life and Death, Who gives life and takes it away, Who consigns to the abyss and raises from it, hear now the prayer of us, Your unworthy servants. For the sake of Your holy suffering, Your precious blood so unsparingly shed for us, Your life-giving death, burial, and resurrection on

the third day, through which You have liberated us from the bondage of Satan, forgive him (*her*) completely and pardon all his (*her*) sins committed deliberately or through human frailty by word, deed, or in thought, knowingly or unknowingly as human beings are wont to do. Forgive those sins which he (*she*) has not confessed either through forgetfulness or because of their multitude. Absolve him (*her*) from both the guilt and the punishment due to his (*her*) sins, and give rest to his (*her*) soul in a place of light, joy, and peace, where there is neither pain sorrow nor mourning.

O Lord our God, we again humbly beseech You and Your eternal Father, and Your most holy, consubstantial, and life-giving Spirit: do not reject Your servant nor allow him (*her*) to be condemned to perdition, but rather allow his (*her*) body to return to the earth from which it was made, to decay according to Your word, "Dust you are and into dust you shall return." Place his (*her*) soul in the dwelling place with the righteous in Your heavenly court until the general resurrection; for You have said: "All that the Father gives to Me shall come to Me, and he who comes to Me I will not cast out." You also said: "This is the will of My Father Who sent Me, that of all which He has given Me I should lose nothing, but should raise them up on the last day." You also said: "He who believes Him Who sent Me has life everlasting and does not come to judgment, but has passed from death to life."

For You are the resurrection, the life, and the repose of those who truly believe in You and who present themselves before You, O Christ our God, in the hope of resurrection and eternal life; and we glorify You, together with Your eternal Father, and Your all-holy, good, and life-giving Spirit, now and ever and forever.

People: Amen.

RECESSION

The Holy Doors are opened and the deacon takes the Gospel Book. The Gospel Book, together with incense, leads the clergy and faithful in procession to the narthex. During the procession the faithful sing the following (from Pascha until Ascension they sing "Christ is risen"):

Holy God, Holy and Mighty,	Svjaty Bože, Svjaty Kr'ipkij,
Holy and Immortal, have mercy	Svjaty Bezsmertnyj, pomiluj
on us.	nas.

At the narthex the deacon censes about the coffin, then the priest and the people. (In the absence of a deacon the priest incenses.) Facing East he intones:

Deacon: That we be deemed worthy of hearing the Holy Gospel, in peace, let us pray to the Lord God.

People: Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Deacon: Wisdom! Let us stand and listen to a reading of the Holy Gospel.

Priest: Peace be with all!

People: And with your spirit.

Priest: The reading of the Holy Gospel according to Luke.

People: Glory be to You, O Lord; glory be to You!

Deacon: Let us be attentive!

The priest, blessing himself, reads the Holy Gospel (Luke 7:11-16).

At that time Jesus went to a town called Naim, and His disciples and a large crowd accompanied Him. As He approached the gate of the town a dead man was being carried out, the only son of a widowed mother. A considerable crowd of townsfolk was with her. The Lord was moved with pity upon seeing her and said to her, "Do not cry." Then He stepped forward and touched the litter; at this, the bearers halted. He said, "Young man, I bid you get up." The dead man sat up and began to speak. Then Jesus gave him back to his

mother. Fear seized them all and they began to praise God. "A prophet has risen among us," they said; and "God has visited His people."

People: Glory be to You, O Lord, glory be to You!

The body is now taken to the gravesite (during the procession the Trisagion is sung repeatedly). The Gospel Book is returned to the holy table (or taken to the cemetery if a Gospel is to be proclaimed there). The Holy Doors and the curtain are closed.

PLEASE LEAVE THIS BOOKLET IN CHURCH

Internment Service

At the Gravesite

As the faithful escort the body to the place of burial they sing the following repeatedly (during Pascha they sing "Christ is risen" instead):

Holy God, Holy and Mighty, Holy and Immortal, have mercy on us.		Svjaty Bože, Svjaty Kr'ipkij, Svjaty Bezsmerťnyj, pomiluj nas.
---	--	--

When all is in readiness the priest prays the Prayer of Absolution (if it was not already read in the temple). The priest may also chant a reading of the Holy Gospel (usually the Gospel about Lazarus found in John 11:1-45) and the liturgical books prescribe the Small Panachida (see page 1). Then the priest sprinkles earth over the casket in the Sign of the Cross saying:

Priest: To the Lord belongs the earth and its fullness, the world and all who dwell in it.

People: O gaping earth, * receive the body formed from you by the hand of God, * again returning to you as to its mother. * What has been made in His image, the Creator has already reclaimed. * O Earth, receive this body as your own.

After this he pours oil from the shrine-lamp over the remains, or scatters ashes out of the censer. Then, while sealing the grave the priest prays:

Priest: This grave is being sealed until the second coming of Christ, in the name of the Father, + and of the Son and of the Holy Spirit.

People: Amen.

Priest: In blessed repose, grant, O Lord, eternal rest to the soul of Your departed servant, N., and may his (*her*) memory be eternal.

The faithful respond with one of the following:

Eternal memory. Eternal memory. Blessed repose and eternal memory.		Vičnaja pamjat'. Blažennyj pokoj; Vičnaja jemu (jej) pamjat'.
--	--	---

or

Eternal memory. Eternal memory. Eternal memory.		Vičnaja pamjat'. Vičnaja pamjat'. Vičnaja pamjat'.
---	--	--

During Pascha we sing "Christ is risen" instead of the above.